

О НОРМАТИВНЫХ РАЗЛИЧИЯХ В ИНТОНАЦИОННЫХ  
МОДЕЛЯХ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКИХ ЯЗЫКАХ

*Митева Т. П., старший преподаватель*

Перед преподавателями английского языка неязыковых вузов стоит задача подготовки специалистов, которые не только владеют профессиональными знаниями и умениями, но также и способны к иноязычной коммуникации в практических целях. Такая коммуникация необходимо включает в себя умение оформлять свою речь интонационно, так как с помощью интонации участник (участники) коммуникации участвуют в организации различных тактических действий с целью выполнения коммуникативного задания. В связи с необходимостью коммуникативно ориентированного преподавания иностранного языка, необходимо целенаправленное обучение интонации. Поскольку интонация является необходимым условием оформления мысли и отражения чувств говорящего, необходимо обратить внимание студентов на то, какую роль выполняет интонация в реализации речевого высказывания.

Нарушение норм в выборе интонации неизбежно приводит к затруднениям в восприятии и, следовательно, в общении в целом. Интонация – тот элемент речи, который с наибольшим трудом поддается обучению и выдает иноязычный акцент. К сожалению, в практике преподавания АЯ больше внимания уделяется произношению фонем, нежели интонации или ритму. У студентов, в свою очередь, работа над фонетикой вызывает меньше энтузиазма, чем работа над лексикой или грамматикой. Существует тенденция рассматривать интонацию как необязательный компонент речи. Такие понятия, как ядерный тон, логическое ударение, различные виды шкал, ритм, деление фразы на интонационные группы, паузация и т.д., оказываются за пределами знаний студентов. Они могут задумываться над выбором слов или построением грамматической модели, но только не над интонационным оформлением фразы. Для студентов, обладающих хорошим музыкальным слухом и способностью к имитации, такое оформление фраз дается легче, однако необходим осознанный подход к изучению интонационных единиц и их функционированию, а также их многократная отработка в речи.

Одной из трудностей в освоении англоязычной интонации для студентов является употребление восходящего или нисходящего тона. Необходимо акцентировать внимание на семантике данных тонов. В таком случае эффект будет достигаться быстрее. Основное значение нисходящего тона – констатация факта или сообщение в утвердительной форме. Его замена на восходящий тон создает новый коммуникативный тип предложения: вопрос, связанный с незаконченностью, удивлением, сомнением. Различие в отражении приказа или просьбы также связано с использованием данных тонов.

Трудности вызывает и различие между разновидностями одного и того же тона. Например, существует различие между высоким восходящим и низким восходящим тонами. Студенту необходимо понять, что высокий восходящий тон употребляется в переспросах, а низкий – в незаконченных частях фраз, в вежливых просьбах или общих вопросах.

Существуют определенные проблемы также и в освоении различных шкал. Некоторые их виды представляют собой особенную трудность, устранить которую возможно только большим числом тренировок. Особое внимание нужно уделить начальному повышению тона в английской интонационной группе, потому что первый ударный слог здесь заметно выше, чем в русском/ белорусском языках.

Ошибки в паузации также влияют на смысл высказывания. Неверный сдвиг паузы может изменить смысл высказывания.

Смысл предложения может определяться также с помощью логического ударения. Данная проблематика в последние годы подробно разрабатывалась. Ее актуальность вытекала из практики преподавания АЯ в русскоязычной аудитории. Вопрос правильной постановки логического ударения в английской фразе приобретает для русскоязычных студентов особую важность в условиях русско-английской интерференции. Неправильное размещение интонационных центров создает иноязычный акцент и создает сложности в восприятии. Важным является создать базу для целенаправленного преподавания студентам данного аспекта английской интонации, описать, систематизировать и объяснить случаи несовпадения местоположения интонационных центров в русских и английских неэмфатических фразах.

Место интонационного центра в высказывании тесно связано со степенью строгости по-

рядка слов, актуальным членением предложения, лексическими особенностями языка и другими факторами. Русский и английский языки являются языками разной типологии и представляют для исследователя большой интерес. Несмотря на многообразие терминов, обозначающих понятие интонационного центра фразы, они обозначают одно и то же фонетическое явление. В англоязычной лингвистической литературе термины *nucleus*, *intonation centre*, *primary accent* и др. несут в себе идею главного ударения, соотносимую с идеей логически обусловленного интонационного центра фразы. Логическое ударение является обязательным элементом каждой фразы (неконечной/конечной синтагмы предложения). Для изучения данного вопроса целесообразно рассматривать только неэмфатические предложения русского и английского языков, так как в эмфатической речи практически любое слово может нести логическое ударение. В английском языке, например, предлоги и частицы обычно не являются ударными, однако в эмфатической речи интонационный центр может размещаться и на них: *Take the basket into the house. – It isn't for **in** the house!* Русскую фразу: *Зачем Вы купили этот билет?* можно произнести с логическим ударением на любом слове в зависимости от ситуации.

Что же касается эмфатически нейтральных высказываний, безусловно, речь идет о стандартных интонационных контурах, а логическое ударение располагается во фразе на разных словах в различных языках. Например, логическое ударение в английских общих вопросах падает на конечное слово, а в русских — на глагол: *Will you come for **dinner**? — Ты **придешь** к ужину?* Или: *Do you like **swimming**? — Вы **любите** купаться?; He returned two **hours** ago. — Он вернулся два часа **назад**.* В английских предложениях типа: *Watch out — there's **a** car coming!* Или: *The **kettle** is boiling!* нормативным будет срединное размещение ядерного центра, т.к. концовка предложения является предсказуемой и не требует особого выделения.

Что касается правил выделенности различных частей речи неядерным ударением, то в русском и английском языках эти правила неодинаковы. Известно, например, что в русском высказывании ударны обычно не только знаменательные слова, но часто также личные и притяжательные местоимения, вспомогательные глаголы, нередко предлоги, что отличается от английской неэмфатической речи, где предлоги бывают выделены лишь при оформлении сочетания предлог+местоимение в конце смысловой группы: *They are going to the cinema. I'd like to go **with** them. — Они идут в кино. Я хочу пойти с ними*), а вспомогательные глаголы ударны только в определенных положениях, например, в начале общего вопроса: ***Have** you been to London?*

О выделении личных и притяжательных местоимений в английской речи можно говорить только в контексте выделения с целью противопоставления или эмфазы: *He gave it to me, not to you; She came home.* Отрицательная частица *not* в АЯ притягивает ударение в отличие от русской частицы *не*: *It's **not** so far. — Это не так далеко.*

Необходимо отметить, что существуют общие для рассматриваемых языков правила акцентной структуры фразы. Например, невыделение фразовым ударением частиц (*there* в конструкциях *there is*, *there are*, частицы инфинитива *to*, а также *ли*, *же*, *ведь*) и некоторые другие.

Итак, исследование логического ударения в английских и русских эмфатически-нейтральных фразах способствует выявлению случаев стабильного расхождения в местоположении интонационных центров, объяснению причин подобных различий, а также определению роли просодических средств в выделенности слова логическим ударением. Перспективным является дальнейшее исследование в этой области, а также рассмотрение случаев стабильного расхождения в местоположении интонационных центров в предложениях указанных языков в эмфатической речи.